



# TAVA

SEPTIEMBRE 1972 - ELUL 5732 - TISHRI 5733 - N° 28

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA

# IJA ESCUDO

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION  
ISRAELITA DE VENEZUELA

CIRCULA EN TODA LA COLECTIVIDAD  
JUDIA DE VENEZUELA

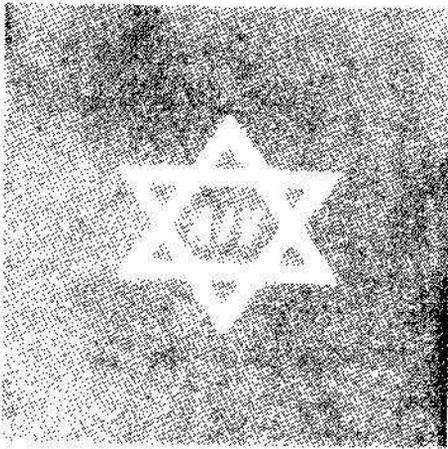
SEPTIEMBRE 1972

ELUL 5732 - TISHRI 5733 - N. 28

**REDACCION:**

Asociación Israelita de Venezuela  
Avenida Principal de Maripérez  
Los Caobos - Caracas  
Telefonos: 55.38.16 - 55.40.06

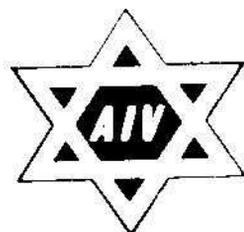
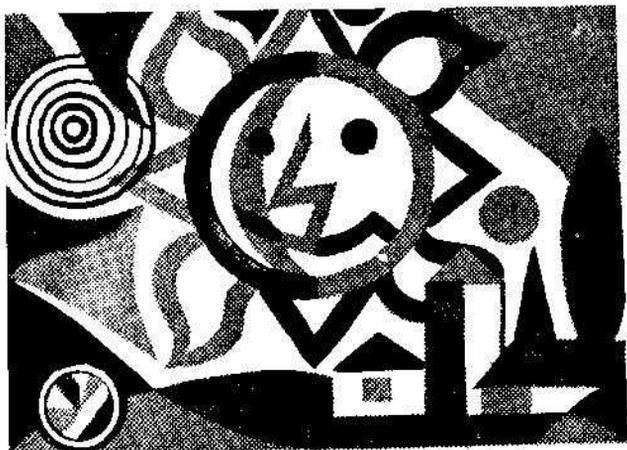
**Coordinación y Diagramación**  
Dr. Moisés Garzón Serfaty



Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela.

## SUMARIO

Rosh Hashaná 3/ Sucot junto al Muro 5/ Del Romancero Judeo Español 7/ El Cementerio Israelita de Tetuán 8/ Jerusalem en la Poesía 16/ Arqueología - Un escenario seductor para las excavaciones Arqueológicas 21/ Noticias 25/



**לשנה  
טובה**

**5.733**



**מגו**



## ROSH HASHANÁ

**«Hoy fue concebido el mundo,  
hoy serán juzgadas todas las crea-  
turas del universo...»**

(De la liturgia de Rosh Hashaná)

Rosh Hashaná se distingue de los otros momentos del calendario hebreo por su carácter más puramente universal.

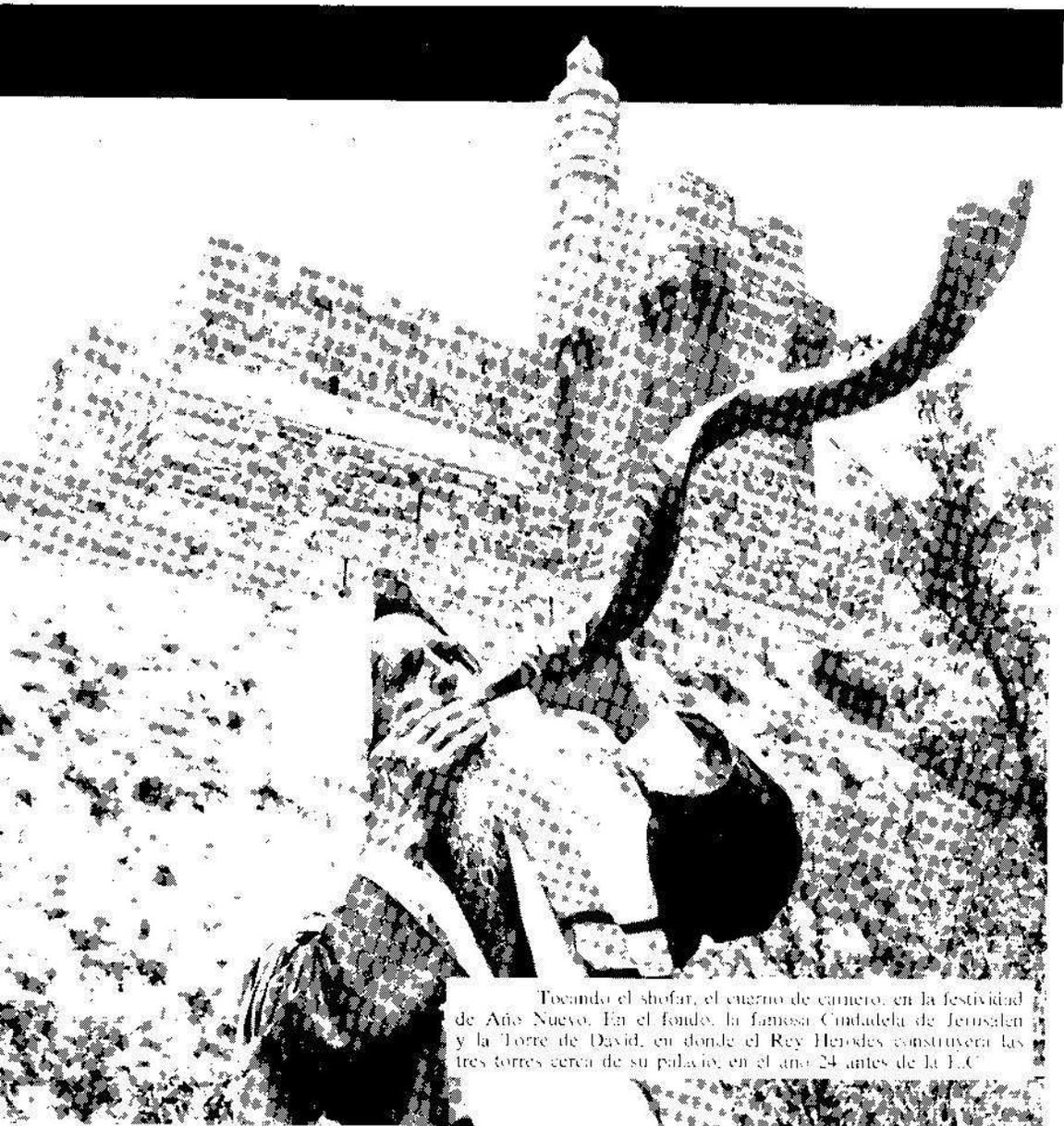
En efecto, todas las fiestas tienen una base histórica y a veces geográfica que las vincula específicamente con el pueblo judío, pues cada una de ellas se refiere a un determinado episodio de la historia judía posterior a la salida de Egipto.

Rosh Hashaná, únicamente, tiene como punto de referencia un acontecimiento de lo más general y universal: la Creación del Mundo, que conmemora a la vez la Creación del Hombre.

¿Pero qué implica esta conmemoración?, ¿se trata de un aniversario o de un recuerdo? Ni lo uno ni lo otro, pues para nuestra Tradición, pensar en un hecho del pasado no es fijarlo en la línea del tiempo, sino poder medir el espacio de tiempo que separa a cada generación del hecho en cuestión. Lo cual equivale a actualizar el acontecimiento.

Así pues, pensar en la Creación de la Humanidad consistirá en evaluar su historia, comparar su evolución presente con las metas propuestas. Asimismo, a nivel individual, celebrar Rosh Hashaná es pensar en el origen de nuestra vida, en que ésta se desarrolla en el tiempo, que tiene un sentido y una dirección. Es también aprehender nuestro ser hoy e interrogarnos acerca de su evolución futura.

Ahora se entiende por qué la Tradición considera a Rosh Hashaná como portador de las categorías del Juicio llamándolo Yom Hadin, Día del Juicio, para enseñarnos que la finalidad del mundo, indicada desde el origen, es acceder a un estado en el que sólo viva en función de la Ley, en orden a su mérito únicamente y en situación de perfecto equilibrio y equidad en todos los ámbitos: moral, economía y mutua comprensión.



Tocando el shofar, el cuerno de carnero, en la festividad de Año Nuevo. En el fondo, la famosa Ciudadela de Jerusalén y la Torre de David, en donde el Rey Herodes construyera las tres torres cerca de su palacio, en el año 24 antes de la E.C.

*Sucot*

*junto*

*al*

*Muro*



אמר רבי יהושע בן לוי: «ירושלים הבנויה כעיר  
שחברה-לה יחדו» — עיר שהיא עושה  
כל-ישראל חברים.

(תלמוד ירושלמי)

*Dijo Rabí Yehoshúa Ben Levi: El versículo en los Salmos: "Jerusalén que has construido como una ciudad que es compacta", significa la ciudad que convierte a todo Israel en un grupo compacto de hermanos. (Talmud de Jerusalén)*

uando todavía resuena el eco de recientes sucesos históricos, ahora más que nunca el nombre de Jerusalén conmueve a nuestros corazones. Nuestros sabios declararon que era el centro del universo, y hoy sigue siendo el epicentro de todo el orgullo nacional, histórico y religioso, símbolo de nuestra inmortal afinidad con la fe que nos une a todos. Sus lugares santos y, en especial, las viejas rocas del Muro de los Lamentos, despiertan un espíritu de santidad en cada uno de nosotros. Como el último vestigio de nuestro Sagrado Templo, rendimos homenaje a quienes afrontaron los peligros de la peregrinación durante los 2.000 años de exilio, y junto con la nueva Nación celebramos que se restauren las arcaicas tradiciones en la fiesta de la cosecha de la cebada en *Pésaj*, la de las primicias y del trigo en *Shavuot* y la cosecha de las frutas en *Sukot*.

Del Suplemento de "Usos y Costumbres de los Sefardíes de Salónica", libro de Michael Molho.

## YO BOLI

*Yo boli de rama en rama  
para alcanzar una novia galana.  
Con vuestra lecenia, madre buena,  
yo me vo a l'ora buena.*

*Yo boli de foja en foja  
para alcanzar a nesta linda novia.  
Con vuestra lecenia, madre buena,  
yo me vo a l'ora buena.*

## LOS SIETE FIJOS DE HANNA

*Siete fijos tiene la Hanna,  
Hanna la buena giudia:  
los mandó a yamar el Rei,  
a todos siete en un día.*

*Ven aquí tijo de Hanna,  
Hanna la buena giudia  
te daré la mi corona:  
aséntate en la mi sia.*

*Yo no quiero su corona,  
ni me asiento en la su sia,  
yo non piedro mi ley santa,  
ni entro en la falsia.*

*Ya travó la su espada:  
la cabeza cortaría  
a siete fijos de Hanna,  
Hanna la buena giudia.*

## EL CEMENTERIO ISRAELITA DE TETUAN

JUAN BTA. VILAR  
*Profesor de la Universidad  
de Murcia*

Junto a esas estelas relativamente bien talladas y pulimentadas, se dan otras de tosca factura, tales como las que aparecen en la fig. 3, pertenecientes a tres rabinos de la decimosexta centuria, muy venerados a juzgar por su pulcro encalado y por las manchas de cera que cubren el pequeño túmulo de piedras situado, según costumbre, a la cabecera de las mismas.

El pequeño Cementerio de Castilla ha sido ampliado varias veces conforme a las crecientes necesidades de la comunidad tetuaní. El ensanche más sensible dióse décadas atrás cuando una dama de la acaudalada familia Jalilia, careciendo de herederos directos, donó el montículo adyacente, al tiempo que regalaba a la comunidad una sinagoga en la Judería. "La huerta" es el tercer sector añadido a la Necrópolis; consta de dos terrenos legados a principios de siglo por D. Judah Benfuifui y D. Eliyahu Benatar.

En el ensanche siguieron utilizándose exclusivamente hasta mitad de la pasada centuria estelas antropomórficas más o menos evolucionadas.

A raíz de la llamada "Guerra de Africa" la ciudad de Tetuán fue ocupada por las fuerzas expedicionarias españolas entre 5 de febrero de 1860 y 2 de mayo de 1862. No nos detendremos en deta-



FIG. 3. — Tumbas de rabinos de la decimosexta centuria.



Fig 4. — Sepulcro de Rabbí Isaac Bengualid, celebre dirigente judeo-marroquí del s. XIX.

llar la profunda mutación que en el transcurso de aquellos dos años experimentó la comunidad israelita local bajo la inteligente dirección del Gran Rabino Isaac Bengualid y del alcalde Leví Cazes. Aquello fue un despertar, y Tetuán se convirtió en el ejemplo a seguir por las atrasadas y oprimidas aljamas hebreas de todo Marruecos. No solo acogió gustosa en su seno la primera escuela moderna fundada en el Tercer Mundo por la "Alliance Israélite Universelle" —1862—, sino que su Colegio Rabinico, fiel a la gloriosa tradición tetuani de vanguardia intelectual del Judaismo magrebite, trabajó activa y eficazmente en pro de la regeneración de las ultraconservadoras y estancadas juderías del país.

El Cementerio participó en la renovación. Las viejas lápidas antropomorfas ganan en altura hasta convertirse en verdaderos sarcófagos exentos, cuyas pristinas características antropoides perdurarán sin embargo en un todo ovalado, integrado por un semicírculo y un apéndice más o menos apuntado. Innovación notable es también el carácter epigráfico de las losas. El texto, siempre en hebreo, no se limita como hasta entonces al semicírculo de la cabecera, antes al contrario, inunda la totalidad del cuerpo vecino. Ejemplar representativo es la tumba de Rabbí Isaac Bengualid —fig. 4—, el mas popular de los rabinos tetuaníes y alma de la moderna Judería, en la cual lleva su nombre una sinagoga muy venerada. Falleció en 1870 a la avanzada edad de 93 años, siendo inhumado entre sus deudos Sem Tov y Vidal Bengualid, también ilustres rabinos. Cuenta la tradición que, no pudiendo componer nadie un elogio digno de Rabbí Isaac, se dejó su lápida anepígrafa. Esta tumba es objeto de la romería que anualmente tiene lugar 33

días después de 1.º de Pessaj, a la que concurren indistintamente judíos y gentiles.

A partir del último tercio de la pasada centuria los sarcófagos ovalados, sin desaparecer totalmente, darán paso a lápidas paralelepípedas y trapezoidales de influencia europea, del tipo de las que aparecen en primer término de la fig. 5. Es ahora cuando los Pariente, Garzón, Medina, Nahon, Bibas, Sananes, Abecasis, Serfaty, Levy, Ben Tata, Benasayag, Hassan, Abitbol y demás linajes ilustres se construyen panteones familiares. A diferencia de los grandiosos mausoleos del cementerio israelita de Alejandría, trátanse de parcelas acotadas por un muro bajo, en cuyo interior se apiñan hermosos sarcófagos de mármol bellamente labrado.

No se recuerda violación alguna de este Cementerio. Ni siquiera le afectó la semidestrucción del "Mel-lah" tetuani en 1790 por las hordas montañesas del sultán electo Muley Yazid, tras la cual el nuevo sôberano Muley Suleimán, de grata memoria para los hombres de las tres religiones, mandó levantar la Judería actual, reservando el solar de la antigua para la mezquita de Kebira y



FIG. 5. — Sector moderno de la necrópolis israelita de Tetuán.

otros inmuebles. Tampoco perjudicó al Camposanto israelita el espantoso saqueo sufrido por la nueva aljama hebrea la noche del 4 de febrero de 1859, a manos de los cabileños despechados ante la rota marroquí de aquel día frente a las armas de España<sup>64</sup>.

Las últimas ampliaciones de la Necrópolis; su vecindad con la musulmana —de la que solo la separa un camino—, y el paso libre que ofrecía a personas y ganados, hacia necesaria la construcción de un muro protector que la pusiera a salvo de posibles profanaciones voluntarias o involuntarias. Como el Cementerio era grande, tal empresa no estaba al alcance de las modestas posibilidades de la comunidad. Para allegar fondos, una comisión integrada por las autoridades israelitas religiosas y civiles de Tetuán, inició hacia 1928 intensa campaña entre los hebreos de ascendencia tetuaní y marroquíes en general, dispersos por todo el mundo. Los resultados fueron excelentes y en buena parte deben atribuirse a la intervención decisiva de dos ilustres sefarditas, el tetuaní Dr. Alberto Bendelac de Pariente, médico y amigo de D. Alfonso XIII<sup>7</sup>, y D. Jacob Bendahan, presidente de la "Congregación Israelita Latina" con sede en Buenos Aires, a quien la comisión dirigió una carta-circular que Bendahan hizo difundir ampliamente en Iberoamérica<sup>8</sup>. En 1931 el muro estaba ultimado. Los detalles del mismo así como del cementerio en general pueden observarse en el gráfico adjunto, único existente —fig. 6—, que debemos, así como una valiosa información complementaria, a la generosidad de nuestro buen amigo el Prof. Benito Garzón Serfaty, tetuaní de origen y actual rabino de Madrid<sup>9</sup>. Los donativos sobrantes fueron invertidos en la construcción de la sinagoga de Beth Abraham, llamada también "De Crudo", la más grandiosa de la Judería.

La entidad que se ocupa de la conservación del Cementerio y de las inhumaciones es una Hermandad regida por un "xej de la Jevrá", designado por la comunidad de acuerdo con el "dayan" o rabino responsable, con arreglo a los principios que regulan el ré-

---

<sup>6a</sup> El doctor español Población y Fdez., que lo visitó por entonces, quedó impresionado por su sencillez, mas también por su peligrosa vecindad a la inmediata ciudad por razones de salubridad. POBLACIÓN, A.: *Historia médica de la Guerra de Africa*. Madrid. 1860, p. 58.

<sup>7</sup> ANÓNIMO: *Un insigne sefardí tetuanense: El Excmo. Sr. Doctor Alberto Bendelac de Pariente*. Renacimiento de Israel. Tánger. (s. a.). CCXXI-CCXXII, págs. 10-11.

<sup>8</sup> ANÓNIMO: *Los muros del Cementerio Hebreo de Tetuán*. Renacimiento de Israel. Tánger. (s. a.) CIIC, págs. 7-8.

<sup>9</sup> Hemos de expresar también nuestro agradecimiento a Rabbí Yudah Abecasis, que tan amablemente nos ha orientado; a D. Abraham Bibas, Gran Rabino de Tetuán y juez del Tribunal de Sadad, y a D. Jacob A. Serfaty, presidente de la Comunidad israelita tetuaní, por las atenciones que nos dispensaron a nuestro paso por la ciudad en septiembre de 1967; y, finalmente, a D. Isaac Levy Enacar, que nos acompañó en la visita a la Necrópolis.

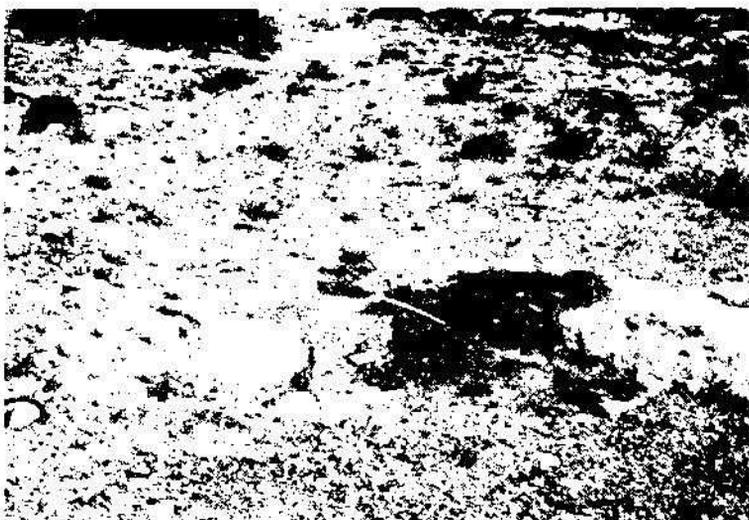


FIG. 6. — Roca relacionada con una popular tradición sobre el "Cementerio de Castilla".

gimen jurídico interior y exterior de la aljama, fijados hace cuatro siglos de acuerdo con la autoridad musulmana, y reglamentados oficialmente por primera vez en marzo de 1928. La citada Hermandad se ocupa de asistir a los agonizantes, velar los difuntos y organizar el sepelio. Otra entidad llamada de los "Rojasim" —lavadores— se encarga de la purificación del cadáver antes de la inhumación; sus miembros actúan voluntariamente, siendo un honor figurar entre ellos. Sobre los entierros mucho podría escribirse, mas no entraremos en ello por escapar al sentido geneal de estas líneas. Los gastos de mantenimiento del cuerpo de funcionarios, inhumación, lápida, honores "post mortem"... etc., son sufragados con el óbolo —"tsedaká"— que se recoge mientras se acompaña al finado a su última morada, así como con la cuota que satisfacen la totalidad de los mayores de edad registrados en la comunidad, y con los donativos de las personas acaudaladas. Los indigentes reciben gratuitamente idéntico trato que los demás, no existiendo diferencia alguna en las ceremonias reservadas a pobres y ricos, ni clases en los entierros, por ser todo ello contrario a la ley de Israel.

No existe sector aparte para los forasteros, como tampoco lo hay para los que vivieron y fallecieron sin los auxilios de la religión, ni para los gentiles conversos a la fe mosaica. Todo israelita es igual ante Dios y por tanto no ha lugar a discriminación alguna en su postrera morada. Como es sabido la calidad de "judío" no se pierde jamás, bastando con volver a cumplir los deberes religiosos para reintegrarse a su pueblo, y, en determinados casos, manifestar que

se quiere ser inhumado en un cementerio hebreo es suficiente para que se considere al solicitante como judío a todos los efectos. Últimamente se ha reservado en la Necrópolis un reducido apartado con destino a los suicidas. Pero es muy difícil que se entierre allí a nadie; según nos informó Rabbí Judah Abecasis, teólogo y jurista tetuani eminente, para ser considerado suicida es necesario que el fallecido haya manifestado expresamente su voluntad de quitarse la vida y haya sido advertido del castigo que le espera después de la muerte; según los principios jurídicos israelitas, los individuos no están considerados "a priori" como concededores de las leyes.

Es curioso que buena parte del personal relacionado con este Cementerio, desde los marmolistas y sepultureros a los guardianes y conductores del coche fúnebre, sean musulmanes y no israelitas. La ley nada dice sobre el particular.

Sugestivas son las ceremonias, leyendas y tradiciones populares vinculadas a la Necrópolis. Cuentase que en un año de sequía los sarracenos lanzaron sobre los judíos violentas amenazas si no lograban hacer que lloviera. Apesadumbrado por el triste sino de su pueblo, Rabbí Hasday Almosnino subió al Cementerio a implorar la protección del Altísimo, y al recitar el primer versículo del conocido salmo *Lo lanu Ad-lo lanu...*, comenzó a llover. Una multitud entusiasta salió al encuentro del anciano, quien fue devuelto en hombros a la ciudad.

Más conocidas son las tradiciones relacionadas con la famosa piedra caída del Cielo, situada en el sector más elevado del Camposanto y cubierta de una costra de cera por las muchas bujías que sobre la misma hace consumir la devoción popular —fig. 7—. He aquí lo que se dice sobre su origen: vivía en Tetuán hace muchos años Rabbí Isaac Cohen, ya en vida muy venerado por hebreos y musulmanes en reconocimiento a sus virtudes heroicas y poderes taumaturgicos. He aquí que un día falleció el viejo rabino y los musulmanes empeñáronse en inhumarlo en su cementerio, creyendo que así se beneficiarían ellos solos y a perpetuidad de la "baraka" del santo. Pero aquella noche un grupo de judíos sacaron clandestinamente el féretro de la casa mortuoria, dándole sepultura entre los suyos. Grande fue el revuelo popular cuando a la mañana siguiente no apareció por parte alguna el cadáver de Rabbí Cohen. Mas las autoridades xerifianas, sospechando lo ocurrido, enviaron unos alguaciles a buscarlo en la Necrópolis israelita, y cual sería el pasmo de los judíos de la víspera cuando vieron cómo una gran roca aparecía cubriendo la tumba, que de este modo quedó ocultada a los ojos de los pesquisidores sarracenos. La noticia cundió, y piedra y sepulcro fueron y son objeto de gran veneración. Con ellos y con un pequeño pozo que existe en sus inmediaciones, se relacionan algunas ceremonias privadas de las llamadas "zyara" —en árabe "visita"—, como las referentes a las mujeres embarazadas de su primo-

génito, o a algunos enfermos milagrosamente curados.

Es curioso que por encima de prejuicios y resentimientos muchas veces seculares, los servidores del Dios Único, al margen de su confesión específica, conserven amorosamente nexos y tradiciones comunes, en definitiva testimonio y consecuencia de la misma y originaria Revelación. Devociones compartidas, como las de Isaac Buengalid o Rabbí Cohen, no son privativas de Tetuán. En otros puntos de Marruecos hemos visto a los hombres de las tres religiones venerar indistintamente los sepulcros de "perushim" hebreos, eremitas musulmes y ascetas franciscanos. En Túnez y Argelia son tan frecuentadas por los musulmanes las rabitas propias como los enterramientos que acogen los restos de los más célebres rabinos. Y en el Próximo Oriente se da el mismo fenómeno. Los romeros de las tres grandes confesiones que acuden desde tiempo inmemorial a la basílica de la Dormición de María, en Efeso, no son una excepción. Todo ésto es muy complejo tanto desde el punto de vista de la sicología como de la teología, mas su causa primera hay que buscarla en la manifestación divina a Moisés, de la cual se han alimentado en mayor o menor grado el Judaismo, el Cristianismo y el Islam.

Un buen número de las más esclarecidas personalidades que ha producido la Judeidad marroquí en los últimos cuatrocientos cincuenta años descansan en la Necrópolis hebrea de Tetuán. Téngase presente que la Judería tetuaní fue entre los siglos XVI y XVIII centro religioso e intelectual de primer orden. "Pequeña Jerusalén" sería llamada por el dirigente sefardita Rafael Benazeraf en solemne ocasión<sup>10</sup>. En sus famosas "Yeshivot" forjáronse maestros eminentes llegados desde los puntos mas recónditos, al tiempo que los hijos de Tetuán repoblaban aljamas en Orán, Tremecén, Tánger, Xauen, Gibraltar, Melilla, Ceuta...; eran llamados a dirigir algunas tan famosas como las de Rabat y Salé, y el consejo de los rabinos tetuaníes era solicitado por la totalidad de las comunidades israelitas comprendidas entre el Mar Rojo y el Océano Atlántico, entre el Mediterráneo y el Sahara. Aquí yacen en tumbas impresionantes por su grandiosa sencillez los descendientes de aquel Hayn Bibas el Grande, al que aludimos mas arriba, y cuyo unigénito Jussef, así como los cinco hijos de éste y los hijos de sus hijos, fueron todos rabinos prestigiosos, dignos usufructuarios de la "Serarah" o rabinato hereditario, hasta llegar a otro Hayn Bibas ilustre, inhumado en el sector de "La huerta", y a un tercer Hayn no menos preclaro que sus homónimos, que descansa cerca de Rabbí Judah Jalfón, el anterior Gran Rabino de Tetuán. Esclarecidos son los

---

<sup>10</sup> BENAZERAF, Raphael: *Tour d'horizon sur le Maroc. Judaisme Sephardi* (Nouvelle Serie). London. 1963. XXVII, pág. 1182.

Véase también VILAR RAMÍREZ, J. B.: *La Judería de Tetuán (1489-1860)*..., pp. 13-14.

Abudarham, Nahon y Bengualid, que también aquí duermen su último sueño; así como Rabbí Jacob Marrache, a cuya cabecera se recita la "Hatará", la víspera del "Jom Kippur", rogando su intercesión para el perdón de los pecados; R. Hánaya Arrobas, conocido popularmente como "el Cofre", por la forma de su lápida; R. Hayn Almosnino; R. Menahem Attias; R. Vidal Israel el Grande; R. Jacob Benmalká o Malcá; R. Judah Levy; R. Judah Coriat, y tantos mas, algunos de los cuales han dado su nombre a diversas sinagogas de dentro y fuera de Tetuán.

Con estas líneas nos hemos propuesto ofrecer tan solo la modesta panorámica de una Necrópolis que posee un interés histórico, arqueológico, epigráfico, etnológico e incluso folklórico muy notable, y que sin embargo es poco conocida entre los estudiosos. Aparte del ya citado trabajo del profesor Millás Vallicrosa, que se limita a reunir concisamente las diferentes lápidas en varios grupos según su forma, el Sr. Cagigas, siendo cónsul de España en Tetuán, inició algunas investigaciones sobre asunto tan sugestivo, y el teniente coronel Blanco, antiguo delegado de Asuntos Indígenas, contando con la colaboración de Rabbí Judah Abecasis, dejó muy avanzada una obra completísima que desgraciadamente no fue publicada tras la prematura muerte de su autor, y hoy se da por perdida. Se impone ante todo la realización de un estudio epigráfico minucioso que saque a la luz ese magno depósito de datos históricos que desde hace casi cinco siglos vienen acumulándose en el bello y grandioso Cementerio Israelita de Tetuán.

Murcia

JUAN BTA. VILAR RAMÍREZ



AÑO de CELEBRACION

70º Aniversario del K.K.L y del

BOSQUE de la PAZ en Jerusalem

# JERUSALEM EN LA POESIA

## ירושלים שנ' זהב

NOEMI SHEMER

### JERUSALEM DE ORO

Aire de montañas puro como el vino  
y fragancia de pinos  
sobre brisas y campanas  
va flotando al atardecer

*Jerusalem toda de oro y cobre  
toda de luz  
de todos tus cantos y canciones  
soy yo tu lira y tu voz*

Y entre los durmientes árboles y  
descansa la ciudad piedras  
en su seno una muralla  
presa en su sueño y en su soledad.

Hemos vuelto a los pozos de agua,  
a la plaza y al mercado  
y ya sueña la trompeta sobre el  
monte del Templo  
en la vieja ciudad.

En las cuevas de las montañas  
con miles de rayos el sol brilló  
y bajaremos al Iam Hamelaj,  
por el sendero de Jericó.

*Jerusalem toda de oro, etc.*



# JERUSALEM EN LA POESIA

---

Avir harim tzalul kaian  
vereaj oranim  
nisá beruaj haarbaim  
im kol paamonim.

Uv'tardeimat ilán vaeven  
shvuiá bajalomá  
hair asher badad ioshevet  
ubelibá jomá.

Ierushalaim shel zahav  
veshel nejoshet veshel or,  
haló lejol shiraj  
ani kinor.

Jazarnu el borot  
hamaim, lashuk velakikar  
shofar koré behar habait,  
bair haatiká.

Ubemearot asher basela  
alfei shmashot zorjot  
nashuv, neired el lam Hamelaj  
bederej Ierijo.

Ierushalaim shel...

אוויר הרים צלול כיון  
וריה אורנים  
נשא ברות הערבים  
עם קול פעמונים.

ובתרדמת אילן ואבן  
שבויה בחלומה  
העיר אשר בדר יושבת  
ובליבה חימה.

ירושלים של זהב, ושל נחושת  
ושל אור, הלא לכל שיריך  
אני כנור.

חזרנו אל בורות המים,  
לשוק ולכיכר,  
שופר קורא בהר הבית  
בעיר העתיקה.

ובמערות אשר בסלע  
אלפי שמשות זורחות,  
נשוב נרד אל ים המלח  
בדרך יריחו.



Haim  
Cohen Israel

Durante varios decenios y desde el albor de nuestra juventud, hemos luchado contra las ideas erróneas de ciertos dirigentes, en creer que su misión se limita exclusivamente a prestar ayuda material a los necesitados. Para estas Juntas Directivas se elegía a aquellos hombres que sólo lograban alta posición en el campo mercantil. Con ellos, llevaban a los servicios comunales, sus ideas comerciales del regateo y buscar lo más económico y barato. El único afán existente era obtener un amplio superávit en el presupueste comunal. Ante lo "barato", la eficacia no contaba. Profesores,

la  
misión  
del  
dirigente  
comunal  
israelita

res, médicos, dirigentes espirituales, etc., se nombraban, no por su capacidad, sino por la mínima cuantía exigida por sus honorarios. Podríamos relatar varios casos que demostrarían la evidencia de esta manera de actuar. Sin tener en cuenta la responsabilidad que debe pesar sobre quienes dirigen una Comunidad, la vanidad degeneraba en miopía y no les permitía levantar la vista hacia lo pretérito de nuestra historia y ver cómo han sido organizadas y dirigidas nuestras Comunidades de antaño.

Nuestros antepasados, desde la expulsión de España hasta principios de este siglo, daban prioridad a la instrucción del Pueblo. ¡Talmud Torá! Para este capítulo, que encierra la más sagrada caridad, se creaban impuestos directos, mismo sobre artículos de primera necesidad. Es verdad que la enseñanza era limitada a lo rabínico, debido a las circunstancias en que las Juderías estaban cercadas y no poseían más luz cultural que la propia. Sin embargo, al crearse en París la Alianza Israelita Universal, en el año 1862, faltó tiempo al Gran Rabino Rvdo. Samuel Nahon y al insigne dirigente y prohombre don Salomón Nahon, para emplear su gran influencia y convencer a sus fundadores a atraer la misión cultural de aquella magna Institución hacia la Comunidad de Tetuán. La primera Escuela con la que inauguró la Alianza su obra cultural en la Golá, fue la Escuela de Tetuán. Si se tiene en cuenta el bajísimo nivel de vida existente en aquel entonces, se podrá aquilatar las altas miras y noble y ejemplar actuación de esos preclaros señores de Nahon, de sagrada y bendita memoria. No solicitaron de la Alianza ayuda material para mejorar de comer y vestir a los necesitados, que tanta falta hacía. Únicamente pidieron pan espiritual. Escuelas para instruir y elevar al pueblo, conjuntamente con las Yehivot superpobladas en aquel entonces. Sabían muy bien que la instrucción es el único medio que lleva al hombre a la cumbre.

Durante más de medio siglo de labor, esa primera Escuela levantada por la inteligente iniciativa de aquellos prohombres, dio óptimos frutos y en sus aulas fueron preparadas figuras relevantes. Podemos citar algunas que son conocidas por muchos de nuestros lectores. El gran investigador Dr. Benche-rit, famosísimo en esas Repúblicas latino-americanas; el publicista y talmudista don Moisés S. Israel; el Gran Rabino Rvdo. Y. León Jalfón; el inteligente Dr. Benarroch; el gran economista don José V. Israel, asesor de la Residencia francesa en Rabat y consejero principal y socio del Jeque El Glauí

de Marrakech. Muchos de los destacados intelectuales, sólo adquirieron enseñanza primaria en las Escuelas de Tetuán, pero les sirvió de base para ampliar, por sí mismos, su cultura y alcanzar alto relieve. Este ha sido el resultado de la elogiosa actuación de aquellos dignos jefes comunales, concededores de la verdadera misión del dirigente comunal.

Ultimamente, como en varias Comunidades sefarditas, la decadencia hizo estragos en la de Tetuán, ya que sus dirigentes se apartaron de la misión que les incumbía. En todas partes, el espíritu judío se disipaba, debido a haber puesto nuestras escuelas y yeshivot en manos de profesores advenedizos y de los más "baratitos". La juventud que deseaba instruirse, se veía obligada a acudir a escuelas extrañas y laicas. Nuestra continua lucha ha sido por mejorar y modernizar la enseñanza, encargándola a profesores diplomados, capacitados para emancipar a la juventud y crear en su mente un espíritu judío de límpida religiosidad. Siempre hemos sentido aversión hacia aquellos individuos que, sin preparación suficiente e ignorando nuestra cultura, se tildan de liberales, cuando en el subconsciente están invadidos por una superstición que les convierte en verdaderos idólatras. El único detergente para estas mentalidades, es la Escuela Judía. Nosotros los israelitas, al requerir instrucción y saber, no debemos de desprendernos de ese espíritu judío que nos da personalidad y nos mantiene incólumes ante los demás.

En lo más íntimo de nuestro ser sentimos gran satisfacción al notar la preocupación de los dirigentes de las Comunidades americanas por hacer revivir ese espíritu judío entre nuestros correligionarios. Se preocupan y se lamentan de la inercia de aquellos elementos que pueden y deben participar en la dirección de las comunidades. Ante "la ausencia de elementos nuevos para integrar sus directivas", enfermedad endémica en todas las Comunidades de la Golá, se busca el remedio para combatirla. Se dan cuenta del origen de esta dolencia, que es la mengua de cultura judía de que estaba dotada la juventud. Este estado de cosas que preocupa actualmente, es el fruto de la política llevada por aquellos dirigentes a que nos referimos en principio. Casos análogos estamos presenciando en estos contornos, donde la incompreensión es evidente, en cuanto se refiere a la dirección comunal.

El número 20 de MAGUEN (enero 1972), publica la enjundiosa Ponencia del digno Presidente de la A.I.V., Doc-

tor Jacob Carciente, ante la II Convención de las Comunidades Americanas. Al final deja planteadas varias preguntas, resumen de la preocupación latente en la mente de esos dirigentes. Con gran placer vemos que esas preguntas están ya contestándose favorablemente con la actuación de la Junta Directiva de la A.I.V. en la sección cultural. Con el funcionamiento de las Escuelas levantadas, pronto se conseguirá una juventud debidamente alimentada de ese espíritu judío, la cual formará legión para prestar colaboración y actuar eficazmente en los asuntos comunales.

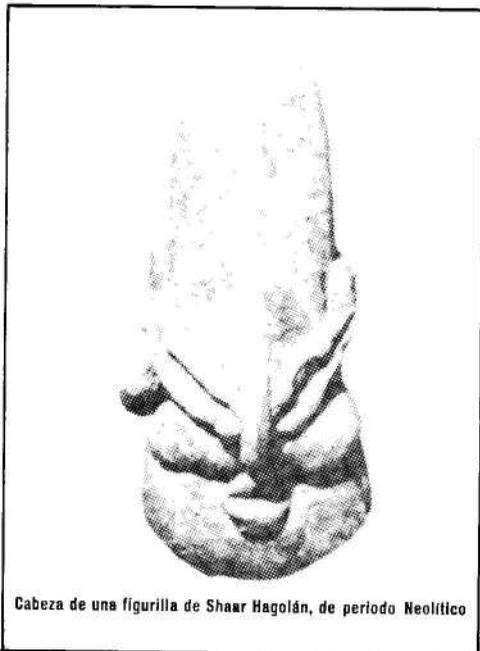
La acertada obra de salvación que realiza esa Junta Directiva, estará complementada si resultan favorables las gestiones ya avanzadas, para adquirir a cierto Jefe espiritual. Creemos que su nombramiento dará lugar al acercamiento de adultos y jóvenes al judaísmo e interesarlos en sus problemas. La dirección de un verdadero jefe espiritual (no baratito), con sus conferencias y contactos con el pueblo, conjuntamente con la labor de las Escuelas Judías, ambas actividades engendrarán "dirigentes con visión y capacidad" en vez de "simples individualidades dedicadas a la filantropía o a la recaudación de fondos". La verdadera filantropía y la acertada caridad, está en crear juventudes con cultura judía y atraer a los adultos indiferentes, logrando que se enorgullezcan de pertenecer a nuestro milenarío pueblo. Esta es la caridad que se presta a ricos y a pobres.

La obra emprendida por la Directiva de la A.I.V., es el antídoto de cuantas dolencias expone su activo Presidente en la referida Ponencia. Todas las Comunidades Israelitas del mundo, lo mismo aquellas que cuentan con un mínimo de familias, deben imitar la labor de la Comunidad caraqueña. Los dirigentes comunales tienen el ineludible deber de buscar lo eficaz y no fijarse en lo costoso que puede ser su logro. "En sibbur hani" (no hay público pobre), dicen nuestros Rabinos. Cuando se lucha con certeza y eficacia, todo se consigue. El pueblo responde a la obra que da fruto y ésta, a su vez, acalla las maledicencias de los detractores. Sigamos el ejemplo de la magna Comunidad de Caracas, abriendo escuelas y colocando a la cabeza de sus Comunidades a Jefes espirituales en potencia.

Al Dr. Jacob Carciente nos permitimos decir: Cual hortelano que siembra su huerta y espera la época de la cosecha, así la Junta Directiva de la A.I.V. debe esperar pacienzadamente la recolección, que confiamos será abundante y de calidad.

Ceuta, julio 1972.

# un escenario seductor para las excavaciones arqueológicas



Cabeza de una figurilla de Shaar Hagolán, de período Neolítico

El Dr. O. Avi-Neta, conferenciante de arqueología en la Universidad Hebrea de Jerusalén, subrayó que la tierra de Israel ha sido siempre un escenario seductor para las excavaciones arqueológicas, pero sólo recientemente se dieron todas las condiciones ideales para emprender expediciones provechosas. Esas condiciones son: la estabilidad política y militar, el respaldo de las autoridades gubernamentales, los medios financieros, un personal idóneo en número suficiente, y una atmósfera entusiasta que presta su apoyo. En los últimos años, la arqueología en Israel se convirtió en algo mucho más amplio que un desvelo científico. Algunos afirman que el renacimiento del interés por la arqueología asumió las proporciones de un movimiento impetuoso, con miles de voluntarios que llegan de todos los confines del mundo, para participar en una cita directa con el pasado. Profesionales expertos di-

rigen a los voluntarios y supervisan las excavaciones. La plena conciencia del significado de la arqueología en el país, es confirmada por el vasto respaldo que le prestan los medios de difusión en masa.

*Los Descubrimientos en el Monte del Templo.*—Los trabajos —señaló el Dr. Avi-Neta— se centran en Jerusalén, sobre todo en la zona del Monte del Templo, y los encabeza el profesor Benjamín Mazar, de la Universidad Hebrea. Las excavaciones se llevaron a cabo durante dos años y abarcaron las zonas al sur y al oeste del Monte del Templo. Es evidente que las imponentes construcciones ordenadas por el rey Herodes, en el siglo II AC, obliteraron virtualmente las ruinas del Primer Templo de Jerusalén, unos 600 años más antiguo. Ello resalta de un modo particular en el espacio que circunda la calle principal del Primer Templo: un valle profundo, llamado Tyropoeon. El único resabio del primer Templo son dos tumbas, de los siglos VIII y IX antes de Cristo, que probablemente formaban parte del cementerio de los reyes y de los nobles de Jerusalén. Muchos esfuerzos se invirtieron, especialmente durante el siglo XIX, para reconstruir el Monte del Templo tal como lo había edificado Herodes. Las nuevas excavaciones confirmaron la veracidad de los relatos del historiador judío Josefo Flavio, quien vivió en el siglo I y que vio el templo antes de su destrucción. Un problema enfrentado por los arqueólogos, fue determinar qué aspecto tenían las entradas al Monte del Templo. Este año, al sur del Templo, los arqueólogos descubrieron ruinas indicadoras de una plaza de grandes dimensiones por donde entraban los peregrinos, tras subir por gradas anchas hasta las puertas conocidas como las Puertas de Hulda. Por ellas se llegaba directamente al Templo, a través de las Puertas Triples, al Este. La salida del Templo se efectuaba por el oeste a través de la Puerta Doble. Otra incógnita resuelta el año pasado fue la cuestión de la entrada al Monte del Templo desde la Columna Real, construida al sur por Herodes. Un resabio de esta entrada sobre el propio Muro de Occidente (llamado hoy el



El tel de Beit Shean visto desde el aire, con el teatro romano a la izquierda (arriba)

Suelo de mosaico en la sinagoga del siglo VI en Beit Shean

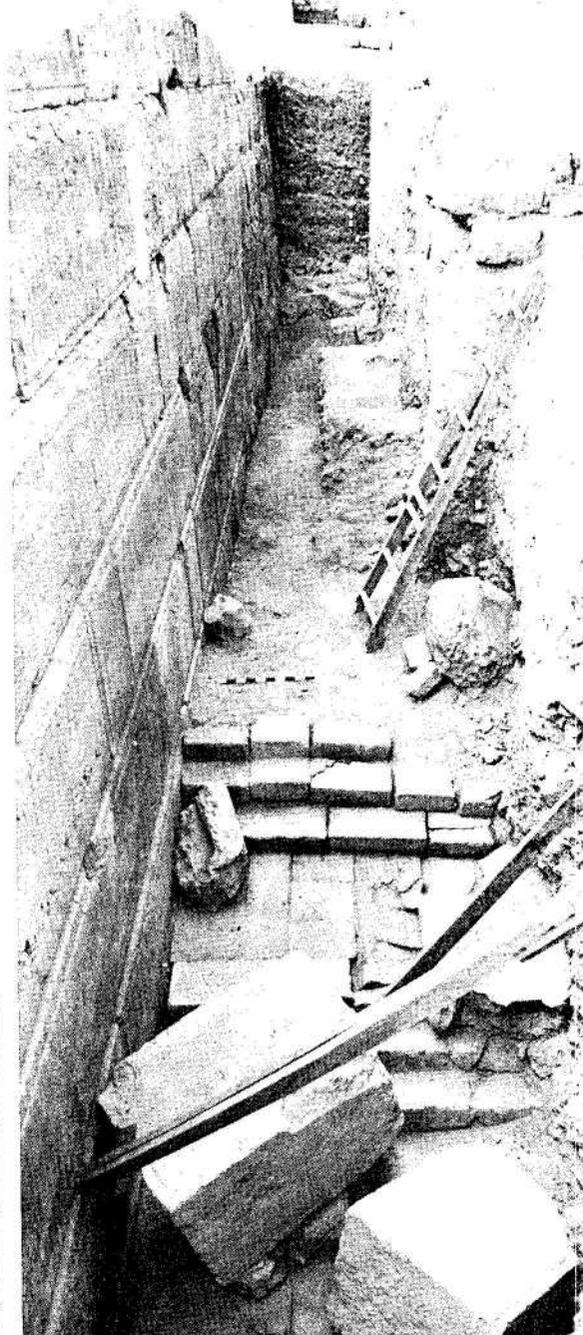


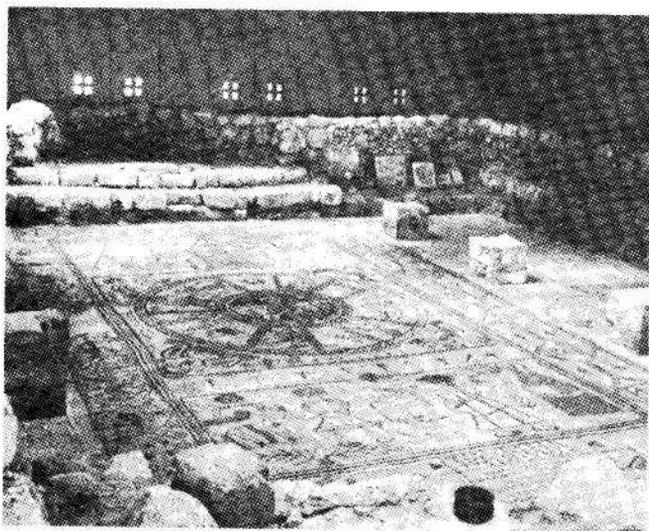
Muro de los Lamentos) es el Arco de Robinson, descubierto en 1968. Primero se supuso que este Arco es una parte del Puente de Ocho Arcos que vinculaba la Ciudad Alta, donde residían el rey y la nobleza, con el Monte del Templo.

*Testimonios de una vida Judía.*—La vida judía prosiguió en todo el país —destacó el estudioso— inclusive después de que los romanos destruyeron el Segundo Templo y de que los judíos perdieron su

independencia; los arqueólogos descubrieron sinagogas en distintos lugares. En Katzerin, una localidad de la Meseta de Golán, fue descubierta y reconstruida una sinagoga monumental que se remonta al período talmúdico (siglos IV y V). Otras sinagogas del mismo período fueron halladas en la Galilea, en Beisán y en el Valle de Jordán, e inclusive al sur de Jerusalén (cerca de Hebrón) donde una expedición descubrió una sinagoga que funcionaba entre los siglos IV y IX (en Khirbat Sussia).

(Izquierda) Un fragmento de la calle que corría a lo largo del Muro Meridional; muestra la estratigráfica desde el periodo herodiano hasta los tiempos modernos. Debajo del nivel del templo herodiano: cámaras subterráneas que fueron construidas en series continuas, por todo el camino de las Puertas de Jilda. (Derecha) Una sección a lo largo del Muro Meridional de la explanada del Templo en las inmediaciones de la esquina sudoccidental, que revela el recorrido del Muro de Herodes y la herodiana pavimentada con dos tramos de gradas. La calle pavimentada se vio cubierta por los escombros de la destrucción del Templo (70 DC, inclusive con la primera piedra de la esquina sudeste). (A la vuelta) La parte meridional del Muro Occidental de la explanada del Templo, con el Muro Robinson, la pared y los restos de una construcción sólida del periodo herodiano.





Mosaico de la sinagoga del sexto siglo en Beit Alfa

*Desentierro de Prehistoria.*—Mientras se realizaban estas excavaciones —explicó Avi-Neta— otros cinco equipos de exploradores descubrían el pasado prehistórico del país. El lugar más antiguo está en Obeidia, al sur del Mar de Galilea, donde la Academia Israelí de Ciencias y Humanidades llevó a cabo una excavación. En la zona fueron halladas habitaciones humanas, artefactos de piedra y huesos de animales, que se remontan a 50.000 años de antigüedad. En una planicie, los excavadores encontraron un sitio que servía para las matanzas y un esqueleto de hipopótamo. Sobre el Monte Carmelo, un plan-

tel dirigido por el Prof. A. Jellinek, de la Universidad de Arizona, descubrió la Cueva de Tabun, en la que se hallaron resabios de hace 35.000 y aún 100.000 años. En las inmediaciones, en la Galilea, fueron hallados resabios similares, junto con esqueletos de 10.000 años de antigüedad, enterrados con ornamentos. Una misión conjunta de la Universidad de Cambridge y del Museo de Israel procuró revelar cómo obtenía sus viveres el hombre prehistórico, centrando la atención en los problemas de la domesticación de animales y del aprovechamiento de vegetales.

## **EL ROPERO BENEFICO**

**De la ASOCIACION ISRAELITA de VENEZUELA  
ya está funcionando**

**ENVIA TU DONATIVO EN ROPA Y ENSERES USADOS  
OTROS LOS NECESITAN Y PUEDEN APROVECHARLOS**

# 127

## NOTICIAS

### TRIBUTO A LOS DANESOS MEDIANTE BECAS EN ISRAEL

Como usted sabe, 1943 fue un año de desolación y desesperanza para los judíos de Europa. La degradación y la muerte siguieron por todos los lados. Constante e implacablemente los conquistadores Nazis se movilizaron para imponer la llamada "Solución final" de Hitler. En vista de esta barbarie tan monstruosa el mundo civilizado se mantuvo pasivo y silencioso.

Sin embargo en Dinamarca, como por milagro, la dignidad del ser humano se alzó y triunfó. El Rey y toda la población cristiana ejecutaron un extraordinario acto de desafío contra el poder militar que ocupaba su patria. De una forma espontánea y repetida rescataron alrededor de 7.000 compatriotas judíos de las manos de los Nazis y los llevaron rápidamente en barcos a Suecia. Esta pequeña nación tan desamparada como los propios judíos desafió a los conquistadores y venció. Muchos pagaron con sus vidas esta acción heroica.

Para conmemorar este acto humanitario ejemplar se han establecido becas académicas para los daneses, las cuales les permitirán viajar y estudiar en Israel.

Muchos jóvenes daneses becados por la central en New York, participaron en un seminario del Instituto Afro-Asiático en Israel, preparándose para un trabajo similar al de Cuerpos de Paz para las naciones Africanas en desarrollo. Fueron escogidos por el Comité seleccionador constituido por prominentes daneses,

encabezados por el profesor Mogens Fog, rector de la Universidad en Copenhague.

TRIBUTO A LOS DANESOS provee un fondo de becas continuas para estudiantes, maestros, periodistas y líderes de la comunidad siguiendo por su lazo con Israel el espíritu de la hermandad y dignidad humana.

Veintisiete años han pasado ya desde que la opresión Nazi llegó a su fin. Acabada la II Guerra Mundial y como consecuencia de ella, se pensó que no volverían a cometerse actos de barbarismo y que el hombre estaba en el proceso de aprender a respetar los valores humanos y los derechos de la persona. Sin embargo, nos equivocamos. La realidad nos ha demostrado que estamos muy lejos aún de alcanzar ese ideal y ante esta eventualidad el ejemplo danés durante los años 1939-45 se destaca y adquiere una renovada fuerza, sirviéndonos de luz en el largo camino en búsqueda de la confraternidad humana.

Amigo: Pedimos honrar a la nación danesa con un pergamino de gratitud, firmado por personas de todas las partes del mundo. Este pergamino será expuesto permanentemente en el museo de los luchadores por la libertad en Copenhague.

Solicitamos su firma en apoyo del ideal de hermandad y humanidad entre todos los pueblos.

Para información, favor dirigirse a:  
Sr. Leonardo Rozental. Telf.: 34.74.91.

#### El Rabino

#### A. AMSELEM

#### MOHEL DE LA A. I. V.

ofrece sus servicios a la comunidad israelita de Venezuela, según los más modernos métodos aplicados en los hospitales de los Estados Unidos.

TELEFONOS 55.38.16 - 55.40.06

#### ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA

Rogamos a nuestros miembros nos comuniquen cualquier cambio de dirección, bien por escrito o simplemente llamando al teléfono 553816 en horas de oficina.

# IAA

## NOTICIAS

**GRAFICAS DE LOS CURSOS DE HEBREO Y DE BAR MITZVA EN NUESTRA ASOCIACION**



# LA NOTICIAS

CERCA DE CIEN NIÑOS ASISTEN A LOS CURSOS DE LA A.I.V.



# LA NOTICIAS

## FUNDACION PARA LA EDUCACION COMUNITARIA

Se ha formado en Caracas un Comité para crear fondos pro educación comunitaria. Este Comité Organizador está integrado por los Sres. Dr. Rubén Merinfeld, Dr. Gonzalo Benaím Pinto, señor Hillo Ostfeld, Ing. Samuel Zabner y Dr. Willy Jaegerman, quienes han elaborado las bases de una fundación comunitaria la que tendrá por finalidad canalizar los esfuerzos económicos hacia la construcción de el Liceo, con capacidad para 1.600 alumnos, en terrenos designados para ello, por la Sociedad Civil Hebreaica y también poder destinar los fondos necesarios para los programas educativos generales, y en materias hebraicas que día a día son más exigentes.

Los planos para el Liceo están en eta-

pa de ante-proyecto y según los ingenieros podrá iniciarse la obra en cuestión de 4 a 6 meses. El Liceo dispondrá de todos los anexos deportivos que una Institución educativa de primera clase debe contar. Se instalarán además modernos laboratorios para las ciencias, química, física, idiomas, y se contará con personal educativo para cada especialidad.

La CEPEC (Comité Económico para Educación Comunitaria) contará con miembros fundadores y benefactores, correligionarios que preocupados por el porvenir de la educación de nuestros hijos y de la juventud judía de Venezuela no escatimará esfuerzos en procurar los fondos y contribuir en forma benévola y filantrópica a esta magna obra educativa.

## DIRECTIVOS DE LA COMUNIDAD VISITARON A DOÑA MENCA DE LEONI

Con motivo del sensible fallecimiento del Dr. Raúl Leoni, directivos comunitarios visitaron a doña Menca de Leoni, viuda del ex-Magistrado y le hicieron entrega personal de un certificado por la siembra de 20 árboles en el Bosque "Rómulo Gallegos", de Jerusalén, en memoria del Dr. Leoni. Doña Menca agradeció con sentidas palabras y profunda emotividad el sencillo homenaje de la Comunidad Judía Venezolana a su esposo y destacó el hecho honoroso y conmo-

vedor de que los árboles hubieren sido sembrados precisamente en el bosque que lleva el nombre de quien fuera maestro del Dr. Leoni, y uno de los más notables venezolanos de nuestro tiempo. La Unión Israelita de Caracas y la Asociación Israelita de Venezuela invitaron a sus miembros a servicios religiosos en memoria del Dr. Leoni, los cuales se realizaron en las respectivas Sinagogas el día viernes 6 de julio durante la ceremonia de Shabat.

## GRADUACION DE BACHILLERES DEL COLEGIO MORAL Y LUCES HERZL-BIALIK

El día martes 19 de agosto, en el Teatro Olimpo se celebró el Acto Académico de Graduación de Bachilleres del Colegio Moral y Luces Herzl-Bialik.

En esta oportunidad fueron promovidos 15 bachilleres en Humanidades y 101 bachilleres en Ciencias. La Promoción llevó el nombre "XXV Aniversario" en ocasión de celebrarse el XXV aniversario de la Fundación del Colegio, y fue padrino de la misma el Profesor Mario Nassi.

En el acto de Graduación hicieron uso de la palabra: El Prof. Ephraim Ben-David, Director del Departamento Hebreo; el Prof. José Rafael Cortesía, Di-

rector General del Colegio; el Prof. Mario Nassi, Padrino de la Promoción. Por los graduados intervinieron: el bachiller Samuel Benalal, en Hebreo, y la bachiller Gabriela Mandel, en Castellano.

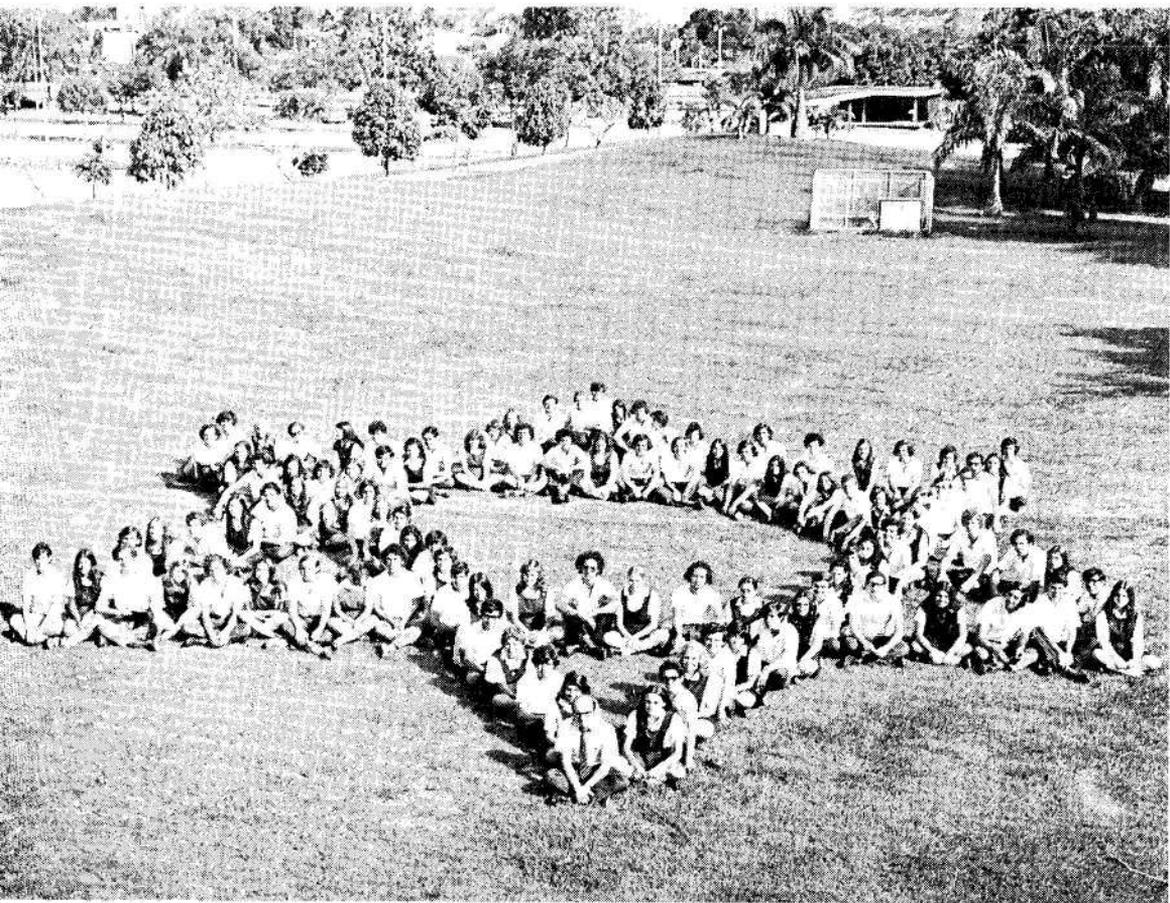
A los Graduados se les entregaron sendos diplomas y les fueron impuestos los anillos por el Padrino de la Promoción. Además los alumnos que tuvieron un extraordinario rendimiento en todo el Bachillerato, recibieron Menciones Honoríficas.

Al Prof. Mario Nassi le fue entregado una placa y un anillo, como Epónimo de la Promoción.

# 177

## NOTICIAS

---



La Promoción "XXV Aniversario" del Colegio Moral y Luces Herzl-Bialik.

# **IA**

## **NOTICIAS**

---

### **OPEN HOUSE DE LA EMBAJADA**

El próximo domingo 3 de septiembre, a las 12 del mediodía, se celebrará en la Residencia del Embajador de Israel y Sra. de Shofman un Open House para todos aquellos miembros de la Comunidad que deseen presentar sus salu-

nes de Rosh Hashaná al Embajador de Israel y Sra. de Shofman.

La dirección de la Residencia del Embajador es: Quinta Carmel, Avenida El Estanque, Norte Country Club.

### **CONCIERTO DE LA ORQUESTA JOSE ANGEL LAMAS**

El día lunes 31 de julio, a las 8 p.m., en los salones de la Unión Israelita de Caracas, la Orquesta José Angel Lamas, dirigida por el Profesor Evencio Castellanos, dio un Concierto como una despedida a los alumnos integrantes de la

“Promoción XXV Aniversario”.

El principal objetivo de este concierto es el de fomentar la idea entre los miembros de nuestras comunidades, de la creación de la “Orquesta Sinfónica Moral y Luces Herzl Bialik”.

### **HAZKARA DE ZEEV JABOTINSKY**

El miércoles 2 de agosto, a las 8,30 p.m. en el Centro Social de la Sede de la Unión Israelita de Caracas, se celebró

la Hazkará del 32º Aniversario del fallecimiento de Zeev Jabotinsky (q.e.p.d.).

### **DESPEDIDA DEL SR. MORDEKHAI LAVI**

El lunes 7 de agosto en la residencia del Sr. Embajador de Israel hubo una recepción social para despedir al Sr. Mor-

dekhai Lavi, Consejero Económico de la Embajada de Israel.

### **ARTE EN HONOR DE ISRAEL**

Un extraordinario programa dedicado al Estado de Israel será brindado por un selecto plantel de artistas extranjeros, reunidos para tal evento.

Entre las estrellas que aportarán con su arte figuran los actores Laurence Olivier, Gregory Peck, Kirk Douglas, Ives Montand y el cantor Bob Dilan.

El programa será filmado en su totali-

dad en Israel y se verá en el marco de los tres programas más importantes de la televisión americana para el día de la Independencia número 25 de Israel. Asimismo actuarán el compositor de canciones populares Alan Lerner, el dramaturgo inglés Richard Golt y el poeta israelí Jaim Jefer.

### **EL SELECCIONADO ISRAELI VIAJARIA A SUDAMERICA**

El Seleccionado Israelí de Fútbol realizaría el año próximo una gira por Sudamérica, en el marco de sus preparativos para el torneo preliminar para la Copa Mundial en Seúl.

Al respecto se mantuvieron discusiones esta semana en la Comisión Profesional de la Asociación del Fútbol, que consideró una serie de proposiciones para com-

pletar el fixture de encuentros internacionales del seleccionado en 1973. De llevarse a cabo, la gira incluirá cuatro países: Ecuador, Colombia, Venezuela y Argentina, y se llevará a cabo en el intervalo de los partidos de la Liga Nacional, o sea después del 7 de enero de 1973.

# 127

## NOTICIAS

### SALVAN LA VIDA A UN IRANIO



Un trasplante de riñón realizado en el Centro Médico Hadassa, de Jerusalén, salvó la vida de un ciudadano iranio de 34 años de edad, que previamente había recorrido infructuosamente los principales hospitales europeos, siendo rechazado en todos.

Se trata de Andernik Sacrossian, ingeniero de caminos, que llegó a Israel en compañía de su hermano Eduard de 30 años de edad, que donó uno de sus riñones para ser trasplantado en el cuerpo de su hermano mayor, que sufría de una aguda insuficiencia renal. Cuando llegó al Centro Médico Hadassa, los médicos diagnosticaron que, a menos que se realizara un trasplante inmediato, el enfermo viviría sólo unos pocos días más.

Según explicaron los hermanos, habían

visitado las mejores clínicas europeas, pero debido a la política de la mayoría de los hospitales de no efectuar trasplantes sino a ciudadanos locales, no pudieron obtener el tratamiento indispensable para salvar la vida a Andernik.

Aquí, el Dr. Viskoper, jefe del Departamento de Nefrología de Hadassa, auscultó al enfermo y a su hermano, y determinó que éste era apto para donar uno de sus riñones. Después de varios días de tratamiento intensivo, se realizó la operación que duró cuatro horas y media, y exigió la participación de dos equipos de cirujanos, dirigidos por el cirujano jefe, Dr. A. Durst. La operación tuvo éxito, y los dos hermanos dejarán Israel para volver a su país en los próximos días.

# FAVA

## NOTICIAS

### CHOFER HONESTO, TURISTA AGRADECIDO

Un agradecido turista norteamericano hizo una considerable donación al Fondo de Ayuda a Víctimas de Accidentes, después que empleados de la compañía de aviación El Al le reintegraron 10.000 dólares en efectivo, que había perdido en uno de los ómnibus de la compañía.

El turista, un joven de 26 años de edad, acababa de llegar a Israel a bordo de un avión de El Al, procedente de Nueva York, y tomó el ómnibus que la compañía de aviación pone a disposición de los viajeros para llegar a su hotel. En el ómnibus el turista dejó olvidado un maletín conteniendo su pasaporte,

otros documentos, y 10.000 dólares en billetes de a cien.

El conductor del ómnibus notó la presencia del maletín después de haber dejado a sus pasajeros, y lo entregó al Departamento de Objetos Perdidos de El Al; media hora más tarde el preocupado turista se presentó en la oficina reclamando su maletín, que le fue inmediatamente reintegrado.

"Afortunadamente —dijo— todavía queda gente honesta en el mundo." Y para demostrar su agradecimiento, depositó varios billetes en la alcancía de FAVA.

### LA O.E.A. ELOGIA EL APOORTE ISRAELI AL DESARROLLO DE LATINOAMERICA

El informe anual del secretario general de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.), correspondiente a 1971, mencionó una treintena de proyectos en 16 países miembros, donde los expertos israelíes han sido activos durante el año transcurrido. Los proyectos se centran principalmente en el desarrollo rural y en sistemas de planificación, que se llevan a la práctica en los marcos de un plan compartido por el gobierno de Israel, la O.E.A. y el Banco Interamericano de Desarrollo.

En prueba de reconocimiento por las relaciones estrechas y fructíferas con la O.E.A., su consejo aprobó unánimemente el título de Observador Permanente

otorgado a Israel en una sesión celebrada en Washington. Tras la votación, numerosos delegados saludaron complacidos la medida y destacaron elogiosamente la cooperación de Israel con sus respectivos países. El representante de Jamaica, señaló: "Israel es un ejemplo notable, para todos nosotros, de lo que puede lograr una nación pequeña: pequeña en población, pero no en espíritu... Confiamos en que el gobierno de Israel verá esta resolución como una pequeña prueba del aprecio con que se reciben sus esfuerzos en Latinoamérica, como una expresión del deseo de que amplíe sus vínculos y estreche sus excelentes relaciones con los pueblos de este hemisferio".

### AGOSTO/SEPT 1972

SEPTIEMBRE 1972	
DOM	3 10 17 24
LUN	4 11 18 25
MAR	5 12 19 26
MIER	6 13 20 27
JUEV	7 14 21 28
VIER	1 8 15 22 29
SAB	2 9 16 23 30

ד'תשרי	ד'תמוז	ד'שבט	ד'ניסן	ד'אדר	ד'חשוון	ד'קניון
DOMINGO	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO
		1 א	2 ב	3 ג	4 ד	5 ה
6 ו	7 ז	8 ח	9 ט	10 י	11 יא	12 יב
13 יג	14 יד	15 טו	16 טז	17 יז	18 יח	19 יט
20 כ	21 כא	22 כב	23 כג	24 כד	25 כה	26 כו
27 כז	28 כח	29 כט	30 ל	31 א	1 ב	2 ג
3 ד	4 ה	5 ו	6 ז	7 ח	8 ט	9 י

אב—אלול—תשרי / AV-ELUL-TISHRI

תשל"ג . 5733